

## Inhalt

Kathrin Steyer: Vorwort .....	VII
Ludwig M. Eichinger: Von Köpfen, Nägeln und anderen guten Bekannten .....	1

### **Wortverbindungen: Theoretische Aspekte und empirische Zugänge**

Harald Burger: Phraseologie – Kräuter und Rüben? Traditionen und Perspektiven der Forschung .....	19
Helmut Feilke: Kontext – Zeichen – Kompetenz. Wortverbindungen unter sprachtheoretischem Aspekt .....	41
Vilmos Ágel: Phraseologismus als (valenz)syntaktischer Normalfall .....	65
Kathrin Steyer: Kookkurrenz. Korpusmethodik, linguistisches Modell, lexikografische Perspektiven .....	87
Dmitrij Dobrovols'kij: Idiome aus kognitiver Sicht .....	117
Annelies Häckl Buhofer: Spielräume des Sprachverständens. Psycholinguistische Zugänge zum individuellen Umgang mit Phraseologismen .....	144

### **Wortverbindungen im Spannungsfeld zwischen Syntax, Lexikon und Pragmatik**

Christiane Fellbaum/Undine Kramer/Diana Stanticheva: <i>Eins,</i> <i>einen, eine</i> und <i>etwas</i> in deutschen VP-Idiomen .....	167
Manfred Sailer: Distributionsidiosynkrasien: Korpuslinguistische Erfassung und grammatischtheoretische Deutung .....	194
Koenraad Kuiper: Phraseologie aus der Sicht der generativen Grammatik .....	222
Annette Sabban: Zur Rolle der Phraseme für die Konstitution und Funktion des Textes. Ein Beitrag zum Konzept der textbildenden Potenzen .....	238
Stephan Stein: Formelhaftigkeit und Routinen in mündlicher Kommunikation .....	262
Kristel Proost: Einfache und komplexe Lexikalisierungen in Paradigmen kommunikativer Ausdrücke .....	289

**Wortverbindungen lernen, übersetzen und nachschlagen:  
diachrone, multilinguale und interkulturelle  
Perspektiven**

Franz Josef Hausmann: Was sind eigentlich Kollokationen? . . . . .	309
Dorothy Kenny: Die Übersetzung von usuellen und nicht usuellen Wortverbindungen vom Deutschen ins Englische. Eine korpusgestützte Untersuchung . . . . .	335
Werner Scholze-Stubenrecht: Duden 11 – Lexikografisches Konzept und lexikografische Praxis . . . . .	348
Jarmo Korhonen: Duden 11 – Nutzungserfahrungen aus der DaF-Perspektive . . . . .	360
Gertrud Greciano: Fachtextphraseologie aus europäischer Perspektive . . . . .	394
Wolfgang Mieder: „Andere Zeiten, andere Lehren“ – Sprach- und kulturgeschichtliche Betrachtungen zum Sprichwort . . . . .	415
Stefaniya Ptashnyk: Neue Methoden und Publikationsformen in der Lexikologie/Lexikografie . . . . .	439
<i>Anschriften der Autoren</i> . . . . .	445